

**CONSTITUTION and BY-LAWS**  
of  
**THE UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE**  
**OF AMERICA, INC.**



**КОНСТИТУЦІЯ І СТАТУТ**  
УКРАЇНСЬКОГО  
КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ, ІНК.



**CONSTITUTION and BY-LAWS**  
**of**  
**THE UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE**  
**OF AMERICA, INC.**



**КОНСТИТУЦІЯ І СТАТУТ**  
**УКРАЇНСЬКОГО**  
**КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ, ІНК.**



**[diasporiana.org.ua](http://diasporiana.org.ua)**

---

Printed by "AMERICA"—817 N. Franklin St., Phila. 23, Pa.

# State of New Jersey

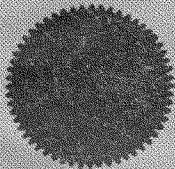


## Department of State

I, the Secretary of State of the State  
of New Jersey do hereby Certify that the foregoing is a true  
copy of the Certificate of Incorporation,  
of VERMILIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA.

and the endorsements thereon,  
as the same is taken from and compared with the original filed  
in my office on the Thirtieth day of March, A.D.  
1944, and now remaining on file and of record therein.

In Testimony Whereof, I have hereunto  
set my hand and affixed my Official  
Seal at Trenton, this second  
day of November, A.D. 1950.



*Richard J. Hughes*  
Secretary of State

## ARTICLE I

### **Name and Objects**

The name of this organization shall be UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA, INC.

The objects of the Ukrainian Congress Committee of America, Inc. are as follows:

1. To coordinate and intensify Ukrainian American participation in the peace efforts of America and to strengthen and propagate the American way of life.

2. To make known and secure every possible means of support for the plight of the Ukrainian people in their heroic struggle to establish a free, independent and democratic state of Ukraine.

3. To help the Ukrainians in their native land to receive a fair and equal treatment with other nations, as a free and united member in the family of European nations.

4. To take action in providing legal and material

## РОЗДІЛ І.

### Назва і завдання.

Назва організації: УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ, Інк.\*

Завдання Українського Конгресового Комітету Америки, Інк., є наступні:

1. Координувати і посилювати участь українців Америки в мирових зусиллях Америки та закріплювати і пропагувати американський спосіб життя.

2. Сповідати про скрутне положення українського народу та забезпечувати всі можливі засоби підтримки в його героїчній боротьбі за відбудову Вільної, Незалежної і Демократичної Української Держави.

3. Помагати Українському Народові в його ріднім краю, щоб здобув чесне і рівне трактування з іншими народами, як вільний і об'єднаний член в родині європейських держав.

4. Брати участь в забезпеченні відповідної

---

\* Інк. — Інкорпоровано, означає, що установа зареєстрована в урядових властей.

support for the Ukrainian people in cooperation with the charitable, private and governmental organizations and endeavors.

5. To assist and support at all times the United States Government in the event of war in all its efforts and to cooperate to the fullest extent in all activities related thereto.

6. Finally, in fulfillment of the above cited objects, (a) to establish a working relationship, by consultation and correspondence, with organizations and institutions throughout the country, both lay and religious, (b) to issue suitable forms of publication as well as press releases and the like, (c) to keep a permanent record of Ukrainian American participation in our country's efforts; and in general to cooperate in all respects with our Government in its national policies for the common good.

## **ARTICLE II**

### **Membership**

1. Membership of the UCCA shall consist of Ukrainian organizations in the United States of America represented by delegates chosen by such organizations as herein provided.

Any central coordinating organization or committee, or nation-wide organization or local society or

правної і матеріальної допомоги українському населенню через співпрацю з добродійними приватними і урядовими установами і їх акціями.

5. Помагати і кожночасно підтримувати Владу З'єднаних Держав у всіх її зусиллях у випадку війни і всіма силами співпрацювати в усіх таких її чинностях.

6. Вкінці, переводячи в життя вищезгадані завдання: а.) налагодити в цілій державі діловий зв'язок при допомозі нарад і листування із світськими і церковними організаціями й установами; б.) видавати відповідні публікації, зокрема пресові комунікати і тому подібне; в.) вести і зберігати записки про участь Українців Америки в зусиллях нашої батьківщини; взагалі під кожним оглядом співпрацювати з нашою владою в її державній політиці для загального добра.

## **РОЗДІЛ II.**

### **Членство.**

1. Членство УККА творять українські організації в З'єднаних Державах Америки, що їх презентують делегати, вибрані такими організаціями, як далі означено.

Кожна центральна-координуюча організація чи комітет, або все-народна організація, або



club, shall be entitled to membership in the UCCA provided it declares itself in complete agreement with the objects and purposes of the UCCA.

All members shall generally assist in the common welfare of the membership of the UCCA; the members of the UCCA shall respect each other as stated in the application of membership and support all activities of the UCCA by donations to its fund and other activities necessary to accomplish its objects and purposes.

Any member who fails to adhere to the principles and objects of the UCCA as stated in the Constitution and By-Laws may, upon notice and hearing, be expelled from membership by the Board of Directors of the UCCA; however, such expelled member or members shall have the right of appeal to the Annual General Assembly.

Each member before being accepted for membership by the Board of Directors shall first be approved by the membership committee.

2. Each member shall sign an application for membership, consisting of, among other provisions as may be determined by the Executive Board, the following:

(a) That it adheres to and supports the principles of the Government of the United States and its Constitution.

місцеве товариство чи клуб, має право на членство в УККА під умовою, що заявить свою повну згоду із метою і завданнями УККА.

Всі члени повинні співпрацювати для загального добра членства УККА; члени УККА повинні взаємно шанувати себе, як це зазначено у заяві про прийняття в члени, і підтримувати всі акції УККА датками до його фондів та іншою діяльністю, яка є потрібна для досягнення його мети і здійснення його завдань.

Член, який легковажить засади і завдання УККА, як це устійнено в Статуті і Правильнику, може бути, після повідомлення і переслухання, виключений із членства Радою Директорів УККА; однак виключений член або члени мають право відклику до Річних Зборів Краєвої Ради.

2. Кожна організація перед прийняттям в члени Радою Директорів УККА, має бути спершу перевірена Комісією для членських справ.

Кожний член має підписати заяву про прийняття в члени, яка містить крім інших постанов, що можуть бути визначені Екзекутивою, наступне:

а.) що визнає і підтримує засади влади З'єднаних Держав Америки та їх конституції;

(b) That it is unalterably opposed to and condemns all totalitarian doctrines, movements and forms of Government which are contrary to our American ideals and principles (Communism, Anarchism, Fascism, Nazism, Authoritarian Party Leadership, etc.).

(c) That it will actively support the activities of the UCCA in every possible manner.

(d) Name and address of member or members.

(e) Number of active members in the organization desiring membership.

(f) That it will promptly pay its membership dues and obligations.

(g) Every delegate to the Congress Convention and every officer of the Congress, as well as every special or general committee member of the Congress, shall, as a condition precedent to the enjoyment of such membership privileges, first solemnly pledge that the member organization and he or she does not advocate, nor belong to any organization which advocates, the overthrow of the Government of the United States by force or violence and that such member organization and he or she unreservedly pledges to support the democratic principle of self-determination for all peoples, where ever situated.

б.) що беззастережно противиться і осуджує всі тоталітарні доктрини, рухи і такі форми уряду, які є суперечні із нашими американськими ідеалами і засадами (комунізм, анархізм, фашизм, нацизм, авторитарне партійне провідництво і т.д.);

в.) що буде чинно підтримувати діяльність УККА всіма можливими засобами;

г.) назву і адресу члена або членів;

д.) число дійсних членів в організації, що бажає стати членом УККА;

е.) що буде точно платити членські вкладки та грошові зобов'язання;

ж.) кожний делегат на Конгресову Конвенцію і кожний урядник Комітету як також і член кожної спеціальної або загальної комісії Конгресового Комітету, для того, щоби міг користуватися членськими правами, повинен передовсім святочно заявити, що ані членська організація, ані він або вона не пропагують ані не належать до такої організації, яка прямує до повалення Уряду З'єднаних Держав Америки силою або переворотом та що дотична членська організація і він або вона беззастережно прирікають підтримувати демократичну засаду самовизначення всіх народів, де б вони не жили.

3. Any city or town where there are two or more member organization, may form a Branch of the UCCA subject to these By-Laws and such provisions as shall be made by the General Assembly.

4. Every member organization shall be entitled to send its representative or representatives to the Congress Convention as follows:

(a) A member organization having a membership of not less than 20 nor more than 100 active members shall be entitled to one delegate.

(b) A member organization having a membership of more than 100 shall be entitled to two (2) delegates.

(c) Any executive Body of a duly qualified central-coordinating or nation-wide organization shall be entitled to a delegate if it has a membership of less than 5,000 members.

(d) Any executive body of a duly qualified nation-wide organization shall be entitled to send additional delegates of such national organization as follows:

1. One delegate if it certifies that its membership is more than 5,000.
2. Two (2) delegates if it certifies that its membership is more than 10,000.
3. Three (3) delegates if it certifies that its membership is more than 30,000.

3. В кожному місті або місцевості, де є дві або більше членських організацій, можна заснувати Відділ УККА, який підлягає приписам Статуту і Правильника і таким постановам, що будуть ухвалені Краєвою Радою.

4. Кожна членська організація має право вислати свого представника або своїх представників на Конгресову Конвенцію, як слідує:

а.) організація, що має не менше ніж 20 і не більше ніж 100 дійсних членів, має право на ОДНОГО делегата;

б.) організація, що має більше ніж 100 членів — має право на ДВОХ (2) делегатів;

в.) кожна Екзекутива належно кваліфікованої центральної або все-народної організації, має право вислати ОДНОГО делегата, якщо має менше ніж 5,000 членів;

г.) Екзекутива належно кваліфікованої все-народної організації має право вислати додаткових делегатів, як слідує:

(1) ОДНОГО делегата, коли до ка же, що має більше ніж 5,000 членів;

(2) ДВОХ делегатів, коли до ка же, що має більше ніж 10,000 членів;

(3) ТРЬОХ делегатів, коли до ка же, що має більше ніж 30,000 членів.

Annual dues shall be paid by each organization as follows:

- a. Each such nation-wide executive body shall pay \$100.00 dues annually for each delegate it is entitled to send to the Congress Convention.
- b. Each other organization shall pay \$10.00 dues annually for each delegate it is entitled to send to the Congress Convention.

### **ARTICLE III**

#### **Membership Committee**

The Board of Directors shall appoint at least seven (7) members to this committee, whose duty shall be to inquire into each application and credentials of a proposed member and approve the same providing such prospective member has indicated its desire and compliance with all membership requirements.

A majority vote of the membership committee shall be required for the approval of each applicant.

Should an applicant be denied membership by the Board of Directors, such applicant has the right, upon notice in writing, to have its membership determined by appeal to the General Assembly.

Кожна організація має платити такі річні вкладки:

(а) кожна Екзекутива все-народної організації має платити 100.00 доларів річної вкладки за кожного делегата, якого має право вислати на Конгресову Конвенцію.

(б) кожна інша організація має платити по 10.00 доларів річної вкладки за кожного делегата, якого має право вислати на Конгресову Конвенцію.

### **РОЗДІЛ III.**

#### **Комісія для членських справ**

Рада Директорів має призначити найменше сім (7) членів до цієї комісії, що її обов'язком є розглядати кожну заяву і повновасть пропонуваного члена та перевірити чи він виявив бажання вступити в члени і чи відповідає всім вимогам членства.

Більшість голосів Комісії для членських справ є потрібна для внеску на прийняття кожного кандидата в члени.

Кандидат, якому Рада Директорів відмовила членство, про що його письменно повідомлено, має право відкликатися на письмі до Краєвої Ради в справі признання членства.



## **ARTICLE IV**

### **General Assembly**

The General Assembly shall consist of the members of the Executive Board, Policy Board and Advisory Board which shall be elected at the Congress Convention.

Its functions shall be to meet annually to formulate plans and endeavors of the UCCA and to hear and determine, when requested, the appeal of any rejected applicant for membership.

A special meeting may be called by the Executive Board at such time as in its discretion it shall deem necessary.

All decisions shall be by a majority vote.

A majority of the General Assembly shall constitute a quorum.

## **ARTICLE V**

### **Congress Convention**

A convention of all members of the UCCA shall convene at such time and place as shall be determined by the Board of Directors every three (3) years. Due notice thereof shall be given to each member and the Ukrainian press at least two (2) months prior to the date fixed for such convention,

## **РОЗДІЛ IV.**

### **Краєва Рада**

Краєва Рада складається із членів Екзекутиви, Політичної Ради і Ширшої Ради, що були вибрані на Конгресовій Конвенції.

Обов'язком Краєвої Ради є збиратися щороку для визначення плянів праці УККА і для вислуховання та вирішування відкликів кандидатів на членів, яким відмовлено права на членство, якщо такі відклики наспіли.

Всі рішення приймаються більшістю голосів.

Надзвичайне засідання Краєвої Ради може бути скликане Екзекутивою кожного разу, коли вона це вважатиме потрібним.

Приявність більшості членів є вистарчальною для правосильности рішень.

## **РОЗДІЛ V.**

### **Конгресова Конвенція**

Конвенція всіх членів УККА відбувається кожного третього року в часі і місці, визначеним Радою Директорів. Про це мають бути належно повідомлені всі члени й українська преса найменше два (2) місяці перед устійненим речинцем конвенції.

Special meetings may be called upon two-thirds vote of the General Assembly after at least two (2) months' notice.

The convention shall adopt plans and activities for the organization; it shall make such directives as shall be consistent with the problems before the convention. It shall determine all business before it.

The Congress Convention shall consist of duly elected delegates from their respective organizations and members of the Board of Directors and none but duly chosen delegates or members of the Board of Directors shall be eligible to vote or hold office.

A quorum shall consist of those delegates convened.

## **ARTICLE VI**

### **Election of Officers**

All nominations for any office or board shall be made by a nominating committee of fifteen (15) members appointed by the Board of Directors, whose duty it shall be to accept proposed nominations from the membership and inquire into the qualifications of such candidates and offer such nominees as in their determination are qualified for such office before the convention for election. Nothing herein contained shall prevent any other nominations from

Надзвичайна Конвенція може бути скликана на основі рішення двох третин голосів Краєвої Ради, при чому її речинець має бути проголошений найменше 2 місяці перед тим.

Конвенція ухвалює пляни і напрямні для організації, затверджує директиви для вирішування проблем, що стоять на денному порядку, та полагоджує всі наявні справи.

Конгресова Конвенція складається із належно вибраних делегатів організацій і членів Ради Директорів, бо ніхто інший, лише належно вибрані делегати і члени Ради Директорів, є управнені голосувати або бути вибраними.

Кворум творять зібрані делегати.

## **РОЗДІЛ VI.**

### **Вибір урядників (функціонерів)**

Намічування кандидатів на уряди або в члени Комісій переводить (15-ти) п'ятнадцятичленна Номінаційна Комісія, яку призначає Рада Директорів. Обов'язком Комісії є приймати запропонованих кандидатів від членства, перевіряти їхні кваліфікації та пропонувати Конгресовій Конвенції вибір тих кандидатів, які — на основі рішення Комісії — є кваліфіковані для такої функції. Вищесказане не перешкадає

being made and seconded for any office in open convention. All officers following their election shall hold such office until their successors are qualified.

## **ARTICLE VII**

### **Officers and Their Duties**

#### **1. Executive Board**

The officers of the organization shall consist of the following:

- (a) President
- (b) Five Vice-Presidents
- (c) Treasurer
- (d) Two Secretaries
- (e) Executive Director
- (f) General Counsel

These officers shall constitute the Executive Board. They shall be elected at the Congress Convention.

In no event shall more than two delegates be elected to the Executive Board if such delegates represent any branch, local, executive committee or any subdivision of a nation-wide organization, provided, however, that every national fraternal organization

ставленню кандидатур та їх піддержуванню для якихнебудь функцій на відкритій Конвенції. По виборах всі урядники виконують свої обов'язки так довго, доки не будуть вибрані їх кваліфіковані наступники.

## РОЗДІЛ VII.

### Урядники і їх обов'язки.

#### 1. Екзекутива.

Екзекутива складається із наступних урядників (функціонерів):

- а.) Голова
- б.) П'ять Заступників Голови
- в.) Скарбник
- г.) Два Секретарі
- г.) Екзекутивний Директор
- д.) Генеральний Дорадник.

Всіх членів Екзекутиви вибирає Конгресова Конвенція.

В жодному випадку не можна вибрати більше ніж ДВОХ делегатів до Екзекутиви від тієї самої все-народної організації, оскільки ці делегати заступають якийсь її місцевий відділ, екзекутивний комітет або який будь підвідділ тої

shall be entitled to have at least one of its delegates elected to such Board.

The Executive Board shall be generally in charge of all business and affairs of the UCCA, and shall execute all directives proposed by the Congress Convention, General Assembly or Board of Directors. It shall meet at least once a month or at such times as shall be requested by the President.

A quorum shall consist of a majority of the members.

## **2. Policy Board**

The policy board shall consist of twenty-two members. In addition to the above, the editors of the Quarterly and Bulletin are ex-officio members thereof. Chairman of the Board shall be the Executive Director. The function of the Board is to plan and formulate programs of policy of the organization consistent with the purposes of the Ukrainian Congress Committee of America, Inc.

In no event shall more than two delegates, exclusive of the Executive Director, be elected to the Board if such delegates represent any branch, local, executive committee or any subdivision of a nation-

організації. При цьому слід зазначити, що кожна все-народна братсько-запомогова організація повинна мати бодай одного делегата, вибраного до цієї Екзекутиви.

Екзекутива веде всі справи Українського Конгресового Комітету і виконує всі постанови Конгресу, Краєвої Ради і Ради Директорів. Вона відбуває наради щонайменше раз у місяць або тоді, коли цього бажає Голова.

Кворум творить більшість членів.

## **2. Політична Рада**

Політична Рада складається з двадцяти двох (22) членів. Окрім того членами Політичної Ради є з уряду Редактор “Українського Квартальника” і Редактор “Українського Бюлетеню”. Головою Політичної Ради є Екзекутивний Директор. Обов'язком Ради є плянувати і оформляти програму політики організації згідно із завданнями Українського Конгресового Комітету Америки, Інк.

За винятком Екзекутивного Директора, в жадному випадку не можна вибрати більше ніж ДВОХ членів до цієї Ради з тієї самої все-народної організації, оскільки ці делегати за-



wide organization, provided, however, that each nation-wide organization shall be entitled to have at least one of its delegates elected to such board.

It shall meet at such times as requested by the Executive Director or President. It shall at all times cooperate with the Executive Board.

### **3. Board of Directors**

It shall consist of the members of the Executive Board and the Policy Board. It shall generally cooperate in such business or policy making as shall be consistent with the aims and principles of the UCCA. It shall meet at such times as shall be required by the President.

### **4. Board of Advisors**

It shall consist of such members as shall be elected at the General Convention, and, if possible, be delegates from the various states represented at such Convention and other organizations not having a place on the Board of Directors so that each nation-wide organization may be represented. They shall offer such assistance and plans for the promotion of the aims and functions of the UCCA. They shall

ступають якийсь її місцевий відділ, ексекутивний комітет або який будь підвідділ. При цьому слід зазначити, що кожна все-народна організація повинна мати щонайменше ОДНОГО делегата, вибраного до цієї Ради.

Політична Рада відбуває наради, як цього бажає Ексекутивний Директор або Голова. Вона завжди має співпрацювати з Ексекутивною.

### **3. Рада Директорів.**

Рада Директорів складається з членів Ексекутиви і Політичної Ради. Рада Директорів співпрацює в усіх ділових і політичних справах згідно із завданнями і засадами Українського Конгресового Комітету Америки. Засідання відбуваються на бажання Голови.

### **4. Ширша Рада.**

Ширша Рада складається з тих членів, що їх вибирає Конвенція. По можливості Рада повинна складатись із представників різних стейтів, які є заступлені на Конгресовій Конвенції та з представників таких організацій, що не дістали місця в Раді Директорів, а то в тій цілі, щоби кожна цілодержавна організація була заступлена. Члени Ширшої Ради повинні допомагати

perform all assignments given to them by the President or Executive Board. They shall sit in an advisory capacity and attend meetings of the Board of Directors whenever possible. The advisory board together with the Executive and Policy Boards shall compose the General Assembly of the UCCA. Their powers and duties are described in this Constitution and By-Laws.

## **5. President**

It shall be the duty of the President to preside at the Congress Convention until a temporary chairman has been selected. He shall preside at the General Assembly. He shall be chairman of the Executive Board and Board of Directors. He shall conduct all meetings in accordance with parliamentary rules. He shall be an ex-officio member of all committees. He shall have the deciding vote in cases of a tie on any question being voted on. He shall, as representative of the UCCA act to the best of his ability in furthering the interests of the organization. He shall with the approval of the Executive Board propose and designate members of the General Assembly to such committees as he deems essential to

у вироблюванні плянів для здійснювання функцій й завдань Українського Конгресового Комітету. Вони мають розглядати всі справи, що були передані Раді Головою або Екзекутивною. Вони можуть брати участь у засіданнях Ради Директорів в характері дорадників, якщо це для них можливе. Ширша Рада, разом з Екзекутивною і Політичною Радою, творить Краєву Раду Українського Конгресового Комітету. Їх права й обов'язки описані в цій Конституції і Статуті.

## **5. Голова.**

Обов'язком Голови є проводити Конгресовою Конвенцією, доки не буде вибрано президента. Він головує на нарадах Краєвої Ради. Він є Головою Екзекутиви і Ради Директорів. Голова проводить всіма нарадами згідно з парламентарними правилами. Він з уряду є членом всіх Комісій. У випадку рівності голосів, Голова рішає своїм голосом у всіх справах. Він, як репрезентант Українського Конгресового Комітету Америки, діє згідно зі своїми найкращими спроможностями, маючи все на увазі добро організації. Голова, згідно з ухвалою Екзекутиви, пропонує і призначає членів Краєвої Ради до таких Комісій, які на його думку є істо-

the furtherance of this organization. He shall have general supervision over the affairs of the organization.

## **6. Vice-presidents**

The five (5) Vice-presidents shall be designated in numerical order from one (1) to five (5). In case of the absence, removal or death of the President, the Vice-presidents in their order, one (1) to five (5), shall act as President until the next Congress Convention. They shall at all times assist the President in the discharge of his duties.

## **7. Treasurer**

He shall be in charge of and keep a current record of all monies received and expended.

He, together with the First and Second Vice-presidents shall sign all checks, taking receipts therefor.

He shall, at the end of his term, turn over all records and books to his successor.

He shall have his books available for inspection at all times.

## **8. Secretaries**

There shall be two secretaries, one who shall be well versed in the reading and writing of the Ukrain-

тні для розвитку організації. Він має загальний нагляд над справами організації.

## **6. Заступники Голови.**

П'ять (5) Заступників Голови треба визначити числовим порядком від одного (1) до п'яти (5). У випадку неприсутности, усунення або смерті Голови — Заступники Голови діють як Голова аж до наступного Конгресу у своїм числовим порядку від одного (1) до п'яти (5). Вони кожночасно помагають Голові у виконванні його обов'язків.

## **7. Скарбник.**

Він завідує всіма одержаними грошми, їх видаткуванням і веде касову книгу.

Він підписує разом з першим і другим заступниками Голови чеки і переховує за них поквітовання.

На кінці своєї каденції він передає всі поквітовання, записи і книги своєму наступникові.

Він повинен мати всі книги придатні для кожночасної перевірки.

## **8. Секретарі.**

Вибирається два секретарі; один з них має бути добре обізнаний в читанні і писанні укра-

ian language and the other well versed in the reading and writing of the English language.

They shall keep accurate minutes of all meetings. They shall give all notices and perform such other duties as may be delegated to them by the President, Executive Board, or the Board of Directors.

### **9. Executive Director**

He shall act generally in cooperation with the President and assist the President at all times. He shall direct the policies of the organization as proposed by the Policy Board or the Board of Directors.

### **10. General Counsel**

His duties shall be to consult with the various officers and committees in respect to their endeavors and advise them in respect to any legal questions which may arise.

## **ARTICLE VIII**

### **Auditing Committee**

It shall consist of five members and two alternates elected at the Congress Convention. It shall examine and audit all books on account as often as it deems necessary but not less than once a year, and make

їнською мовою, а другий -- має бути добре обізнаний в читанні і писанні англійською мовою.

Вони ведуть точні протоколи всіх засідань.

Вони виготовляють всі повідомлення і виконують таку працю, яку приділює їм Голова, Екзекутива або Рада Директорів.

### **9. Екзекутивний Директор.**

Екзекутивний Директор загально співпрацює з Головою і кожночасно помагає Голові. Він повинен вести політику організації згідно з програмою Політичної Ради або Ради Директорів.

### **10. Генеральний Дорадник.**

Обов'язком Генерального Дорадника є: давати поради різним урядникам та комісіям в їхній діяльності, а також дораджувати їм у всяких правних питаннях, які можуть повставати.

## **РОЗДІЛ VIII.**

### **Контрольна Комісія.**

Контрольна Комісія складається з п'яти членів та з двох їх заступників, яких вибирає Конгресова Конвенція. Вони переглядають і контролюють всі рахункові книги так часто, як це



its report of its findings at the General Assembly and Congress Convention.

## **ARTICLE IX**

### **Board of Appeals**

At the Congress Convention a panel of nine (9) members shall be elected. They shall select its chairman, vice-chairman and secretary from their membership. The chairman shall select three (3) members from the panel who shall sit in session, when requested, to hear and determine any controversy between member organizations or act as a conciliator in matters referred to them by the Executive Board. They may, upon direction of the General Assembly, hear and determine any appeal of an expelled member.

## **ARTICLE X**

### **General**

(a) Members of the Executive Board, Policy Board and Board of Advisors shall invite the other Boards to attend their meetings so as to consolidate and achieve the best possible cooperation.

вважають за потрібне, але не менше ніж раз до року. Контрольна Комісія складає звіт із своєї контролі перед Краєвою Радою і Конгресовою Конвенцією.

## **РОЗДІЛ ІХ.**

### **Апеляційна Рада.**

Конгресова Конвенція вибирає Апеляційну Раду, що складається з дев'яти (9) членів. Члени Ради вибирають зпоміж себе Голову, його заступника і секретаря. Голова визначає трьох членів Ради, які відбувають засідання, оскільки були визвані, щоб вислухати і вирішувати будь-які непорозуміння між членськими організаціями або щоби діяли, як посередники в справах, що їм були приділені Екзекутивою. Вони можуть на домагання Краєвої Ради розглянути і вирішити апеляцію виключеного члена.

## **РОЗДІЛ Х.**

### **Загальні постанови.**

а.) Члени Екзекутиви, Політичної Ради і Ширшої Ради повинні запрошувати взаємно своїх членів, щоби відвідували їхні засідання і таким чином могли досягнути якнайкращі можливості для співпраці і консолідації.

(b) No member of the Executive Board, Policy Board or Board of Advisors may vote on any matter pertaining to them individually.

(c) The Board of Directors shall have the power of filling a vacancy in any office due to death, removal or resignation. Preference, if possible, is to be given to designating a person of the same organization of which the predecessor was a member.

(d) A majority of any Board when in session shall constitute a quorum.

(e) The Board of Directors shall designate an organizer, who need not be a member of the General Assembly. His salary and duties shall be prescribed by the Board of Directors and he shall attend all meetings without power to vote, provided, however, he is not a member of the Board of Directors.

(f) The Congress Committee officers as such shall at all times remain neutral as to any political activities of any American political party and no officer shall, by any act, in the name of the UCCA, bind the organization to any American political party.

(g) A nation-wide organization is one having branches or locals of such organization bona-fidely existing in various states of the United States and

б.) Жодний член Екзекутиви, Політичної Ради або Ширшої Ради не може голосувати в ніякій справі, що відноситься до нього особисто.

в.) Рада Директорів має право заповнювати вільні місця у всіх урядах, які повстали наслідком смерті, усунення або резигнації. Першенство, коли це можливе, треба дати такій особі, яка належить до тієї самої організації, якої членом був попередник.

г.) Приявність більшості членів на засіданнях кожної Ради творить кворум для правосильних постанов.

г.) Рада Директорів назначує організатора, який не мусить бути членом Краєвої Ради. Його обов'язки і платню визначає Рада Директорів. Він повинен бути на всіх засіданнях без права голосу, оскільки не є членом Ради Директорів.

д.) Урядники Конгресового Комітету мають бути кожночасно неутральні щодо політичної активності будьякої американської політичної партії і жадний урядник не сміє ніяким чином в імені УККА зв'язувати організацію з якою-небудь американською політичною партією.

е.) Все-народна організація є та, що має відділи або місцеві організації, які в добрій вірі існують в різних стейтах З'єднаних Держав

which has been in existence for more than one year prior to the Congress Convention.

(h) Any officer of the UCCA who shall violate these by-laws, or who shall fail to perform his duties in accordance with these by-laws or the directive of the Congress Convention, General Assembly, Board of Directors or Executive Board, may be removed from such office he or she may hold, after due notice by registered mail and hearing by the Board of Directors or General Assembly.

(i) Where "UCCA" is used in these by-laws the same term and denotes "Ukrainian Congress Committee, Inc."

(j) All matters shall be determined by a majority vote unless otherwise provided.

(k) The Executive Board, upon a three-fourths vote of the Constitution and By-Laws, may be elected by no more than three members of the Executive Board by them at any meeting.

(l) There shall be no more than three votes cast at any meeting.

Америци і які існували вже довше ніж один рік перед Конгресовою Конвенцією.

є.) Урядник УККА, який порушить цей Статут, або який не виконує своїх обов'язків згідно з цим Статутом або згідно з директивами Конгресової Конвенції, Краєвої Ради, Ради Директорів або Екзекутиви, може бути позбавлений свого уряду, після належного повідомлення порученим листом і після переслухання Радою Директорів або Краєвою Радою.

ж.) Якщо в цьому Статуті вжито скорочення УККА, то під цим розуміється і це означає "УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ, Інк."

з.) Всі справи мають бути вирішувані більшістю голосів, за винятком тих, до яких є інша постанова.

і.) Краєва Рада може більшістю трьох четвертин голосів змінити ту частину Статуту, яка відноситься до Політичної Ради, щоби збільшити число її членів але не більше чотирьох, які можуть бути при цій нагоді вибрані Краєвою Радою.

к.) Уповноваження до голосування на засіданнях через заступника не є дозволене.

## **ARTICLE XI**

### **Amendments to the Constitution**

Amendments to the Constitution and By-Laws may be made at any Congress Convention by a majority vote of the members present.

The Board of Directors shall designate a Committee of seven (7) members who shall act as Constitutional Committee.

All amendments to the Constitution, except as herein expressly provided, must be submitted to them in writing for their consideration and such proposal, if adopted by the Constitutional Committee, shall be presented to the General Congress Convention for adoption or ratification.

## РОЗДІЛ XI.

### Зміна Статуту.

Зміни Статуту можуть бути переведені на Конгресі звичайною більшістю присутніх членів.

Рада Директорів назначає Комісію із СЬОМИ (7) членів, яка діє, як Статутова Комісія.

Всі зміни Статуту, за винятком тих, що тут виразно зазначені, повинні бути предложені на письмі Статутовій Комісії для розгляду.

Кожний внесок, що був прийнятий Статутовою Комісією, має бути предложений Конгресовій Конвенції для прийняття або для затвердження.



## **CENTRAL NATION-WIDE ORGANIZATIONS IN THE UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA**

### **1**

Ukrainian National Association, Inc.; Jersey City, N. J.  
Ukrainian Workingmen's Association, Inc.; Scranton, Pa.  
'PROVIDENCE,' Inc. — Association of Ukrainian  
Catholics; Philadelphia, Pa.  
Ukrainian National Aid Association of America, Inc.;  
Pittsburgh, Pa.

### **2**

Democratic Organization of Ukrainians Formerly  
Persecuted by the Communist Regime, Inc.,  
'DOBRUS'; New York, N. Y.  
'SELFRELIANCE' Association of Ukrainians in the  
United States, Inc.; New York, N. Y.  
'OBNOVA' Catholic Academic Union of Ukrainian  
Artists, Scientists & Professionals; New York, N. Y.  
Union of Ukrainian Political Prisoners; Ludlow, Mass.  
Ukrainian Gold Cross, Inc.; New York, N. Y.  
Ukrainian Financial Committee of the United States  
(For Aid to the Ukrainian National Council);  
New York, N. Y.

### **3.**

Ukrainian National Women's League of America, Inc.;  
Philadelphia, Pa.  
Ukrainian Women's Alliance; New York, N. Y.

**ЦЕНТРАЛЬНІ ОРГАНІЗАЦІЇ — ЧЛЕНИ  
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО  
КОМІТЕТУ АМЕРИКИ**

(Місця осідку подані в англійському тексті)

1.

Український Народний Союз.  
Український Робітничий Союз.  
„ПРОВІДІННЯ“ — Союз Українців-Католиків Америки.

Українська Народна Поміч Америки.

2.

Демократичне Об'єднання Бувших Репресованих Українців  
з-під Советів (ЛОБРУС).

Об'єднання Українців в Америці „САМОПОМІЧ“.

„ОБНОВА“ — Католицьке Академічне Об'єднання  
Українських Мистців, Науковців і Професіоналістів.  
Союз Українських Політичних В'язнів.  
Український Золотий Хрест, Інк.  
Український Фінансовий Комітет в ЗДА.

3.

Союз Українок Америки.

Матірній Союз Українок.

Association of Ukrainian Women's Organizations, Inc.;  
New York, N. Y.

4.

Shevchenko Scientific Society, Inc.; New York, N. Y.  
Ukrainian Free Academy of Sciences, Inc.; New York,  
N. Y.

Foundation of The Ukrainian Free Academy of Sciences;  
New York, N. Y.  
Oleh Olzhych Scholarship Fund; Chicago, Ill.

5.

Federation of Ukrainian Students Organizations of  
America; New York, N. Y.  
United Ukrainian Students Association of National  
Solidarism, "ZAREVO," Inc.; Cleveland, Ohio

6.

Ukrainian Medical Veterinarian Association, Inc.;  
Chicago, Ill.  
Association of Ukrainian Artists in America;  
New York, N. Y.  
Society of Ukrainian Foresters and Woodworkers;  
New York, N. Y.\*  
Ukrainian Businessmen's Ass'n; New York, N. Y.\*  
Society of Ukrainian Engineers in America, Inc.;  
New York, N. Y.  
Ukrainian Lawyers Society in America; New York, N. Y.  
Ukrainian Teachers Society; New York, N. Y.  
American-Ukrainian Medical Society, Inc.;  
New York, N. Y.  
Ukrainian Professional Society; New York, N. Y.  
Ukrainian Journalist Society of America.

7.

Ukrainian Youth's League of North America, Inc.;  
Detroit, Mich.  
Ukrainian Orthodox Youth League of the United States;  
Philadelphia, Pa.  
Association of Democratic Ukrainian Youth "ODUM";  
New York, N. Y.

Об'єднання Українських Жіночих Організацій Америки, Інк.

4.

Наукове Товариство ім. Шевченка (НТШ).  
Українська Вільна Академія Наук (УВАН).

Фундація УВАН.

Стипендійний Фонд ім. Олега Ольжича.

5.

СУСТА — Союз (Федерація) Українських Студентських  
Організацій Америки.  
„ЗАРЕВО“ — Об'єднання Українських Академічних  
Товариств Національного Солідаризму в ЗДА.

6.

Об'єднання Американсько-Українських Ветеринарних  
Лікарів в Америці.

Об'єднання Мистців-Українців в Америці.

Об'єднання Українських Лісників і Деревників „ОБУЛІД“.\*

Союз Українських Бизнесменів у Нью Йорку.\*  
Товариство Українських Інженерів в Америці.

Товариство Українських Правників в ЗДА.  
Українська Учительська Громада при „Самопоміч“.  
Товариство Українських Професіоналістів Америки.

Українське Лікарське Товариство в Америці.  
Спілка Українських Журналістів Америки.\*

7.

Ліга Української Молоді Північної Америки, Інк.

Ліга Української Православної Молоді Америки.

Об'єднання Демократичної Української Молоді (ОДУМ).

"PLAST" Ukrainian Youth Organization, Inc.;  
Detroit, Mich.  
Ukrainian Youth Association of America, Inc.;  
New York, N. Y.

8.

Brotherhood of Veterans of the 1st Ukrainian Division  
of UNA "Brody"; Chicago, Ill  
Brotherhood of "UPA" Veterans in the United States;  
New York, N. Y.  
Brotherhood of the Ukrainian Sich Riflemen;  
New York, N. Y.  
Association of Ukrainian Veterans in the United States;  
Philadelphia, Pa.  
Ukrainian-American Veterans, Inc.; Philadelphia, Pa.

9.

Association of Friends of the Liberation Movement of  
Ukraine; New York, N. Y.  
Association of Ukrainian Democratic Organizations in  
America; New York, N. Y.  
Revolutionary Ukrainian Democratic Adherents;  
New York, N. Y.  
Organization for the Rebirth of Ukraine, Inc.;  
Philadelphia, Pa.  
Organization for the Defense of the Four Freedoms of  
Ukraine, Inc.; New York, N. Y.  
Association of Ukrainian National-Democrats;  
New York, N. Y.  
Ukrainian Hetman Organization of America. Inc.;  
Detroit, Mich.  
Ukrainian Free Society in America; Detroit, Mich.  
Ukrainian National-State Association; New York, N. Y.

10.

United Ukrainian American Relief Committee, Inc.;  
Philadelphia, Pa.

---

\* Not yet organized as a central organization.

„ПЛАСТ“ — Організація Української Молоді.

Спілка Української Молоді Америки (СУМА).

8.

Братство б. Вояків I-ої Української Дивізії УНА „БРОДИ“.

Братство бувших Вояків УПА в ЗДА.

Братство Українських Січових Стрільців в ЗДА (КІШ).

Об'єднання б. Вояків Українців в Америці.

Українські Американські Ветерани.

9.

Об'єднання Прихильників Визвольної Боротьби України (ОПВБУ).

Об'єднання Українських Демократичних Організацій в ЗДА.

Об'єднання Українців Революційно-Демократичних Переконань.

Організація Державного Відродження України, Інк. (ОДВУ).

Організація Оборони Чотирьох Свобід України, Інк. (ООЧСУ).

Союз Українських Національних Демократів в ЗДА (СУНД).

Українська Гетьманська Організація Америки, Інк.

Українська Вільна Громада в Америці.

Український Національно-Державний Союз в ЗДА (УНДС).

10.

Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет (ЗУАДК).

---

\* Як центральні організації — ще не оформлені.



**СКЛАДАЙТЕ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК  
І ПРИСИЛАЙТЕ ПОЖЕРТВИ НА  
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФОНД!  
„П'ЯТИЙ КОНГРЕС АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ“**

ухвалив, між іншими, таку резолюцію:

- Стверджує, що Український Народний Фонд, як інституція, що має своєю метою мобілізацію і концентрацію народної жертвенности на допомогу визвольній боротьбі за Україну та на організацію національного життя в З.Д. Америки, вповні виправдав своє існування та покладені на нього завдання.
- Констатує, що, завдяки існуванню Народного Фонду, настала можливість значно поширити та поживити працю Українського Конгресового Комітету і всіх тих національних установ, що черпають дотації з Народного Фонду.
- Звертає особливу увагу на велике загально-національне значення сильного Народного Фонду, а тому закликає всіх українських громадян і громадянок точно вплачувати свій Національний Даток, уважаючи це ділом національної чести.

**ПАМ'ЯТАЙМО, ЩО У. Н. ФОНД, — ЦЕ СПРАВА  
ГРОМАДСЬКА Й ЗАГАЛЬНО НАЦІОНАЛЬНА!  
ТОЙ, ХТО НЕ ПЛАТИТЬ, ПІДРИВАЄ, ОСЛАБЛЮЄ  
ЗАГАЛЬНЕ ЗМАГАННЯ, А ТИМ І ЗАГАЛЬНУ  
НАЦІОНАЛЬНУ СПРАВУ!**

Тому обов'язок кожного свідомого українця — вплачувати точно Національний Даток і підтримувати свою національну скарбницю, бо —

**УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФОНД —  
ЦЕ НАША НАЦІОНАЛЬНА СКАРБНИЦЯ  
В АМЕРИЦІ!**





**ПЕРЕЧИТАЙТЕ!**

**ВИКОНАЙТЕ!**

**УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФОНД**

звертається з проханням до проведів усіх українських організацій в поодиноких місцевостях Америки, зокрема до членів Українського Конгресового Комітету, щоб підготувати збирання Національного Датку серед своїх членів власними збірщиками!

Таку підготову треба зголосити до Екзекутиви місцевого Відділу УККА разом з іменами та адресами намічених збірщиків.

Відповідні квітари У.Н. Фонду будуть вислані зараз після заяви від організації або від Відділу УККА.

**ХВАЛЬНІ УПРАВИ УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ!**

Допоможіть збільшити засоби Українського Народного Фонду!

Приєднуйте нових платників Національного Датку!

Приєднуйте нових жертводавців!

**УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФОНД**

